

ta un *nopalli*; pero la historia no autoriza aquí la lectura Xoconochco, sino que debe ser Nopalla, población de los otomíes ocupada en los últimos años del reinado de Motecuhzoma."

Esto dice el Sr. Orozco y Berra; sin embargo, aquel rey no fué extraño como conquistador al Xoconochco, según lo que dice el mismo historiador (Tom. II, pág. 189 de su obra ya citada). "Cuentan sus historias que un poderoso ejército mexicana, enviado por Motecuhzoma II, atravesó el país, se apoderó de las tierras de los huaves en Tehuantepec, conquistó á Xocónochco, internándose triunfante en Cuauhtemallan."

Creemos, en consecuencia, que la figura del jeroglífico se refiere á Xoconochco, y que Nopala puede haberse escrito con toda propiedad con el mismo signo. Como los colores de las figuras de esta escritura hablan muchas veces, debemos llamar la atención sobre el color blanco del nopal del *xoconochtli*; en el libro original de los "Tributos" del Museo Nacional, es de color amarillo el signo de Xoconochco.



Lám. 54, fig. 5.—M. D. T.



Ocelotepec.—Ocelo-tepec.—*Oçelotepec.*

Una cabeza de *Ocelotl*, tigre, sobre la terminación *tepec*.
El *ocelotl* parece ser el "Felis Onça," de Lineo.

Lám. 41, fig. 8.—M. D. T.



Ocoapan.—Oco-apan.—*Ocoapan.*

El signo de árbol con el determinativo de ocote ó pino, *Ocotl*, "Pinus teocote," Scheid, que consiste en un fruto ó cono situado entre dos ramas del signo *cuahuitl*, y además una especie de pluma amarilla pendiente de las ramas que caracteriza las hojas de esta conífera: al pie del signo están los dos lados de un cuadro conteniendo el signo agua, *atl*, que da la terminación *apan*, ó *xomulco*, "en el agua de los ocotes," ó en la rinconada del ocotal.

Lám. 34, fig. 7.—M. D. T.

**Ocotepec.**—Oco-tepec.—*Ocotepec.*

El signo árbol, con el determinativo del Ocote, *ocotl*, planta de las coníferas (“*Pinus teocote*,” Scheid), sobre la terminación fonética *tepec*, “lugar que tiene ocotes.”

Lám. 9, fig. 10.—S. O. y B.

* **Ocoyacac.**—Oco-yaca-c.—*Ocoyacac.*

“Un árbol de *ocotl*, con una nariz, *yacatl*: Oco-yaca-c, en la punta, principio ó parte saliente del ocotal.”

Lám. 24, fig. 14.—M. D. T.

**Ocpayucan.**—Oc-pa-yu-can.—*Ocpayucan.*

Una figura que representa una vasija llena de un líquido en fermentación, con dos raíces encima, y á un lado una palma, forman dos nombres de lugar.

La vasija da el fonético *oc-tli*, vino, líquido fermentado; *pay*, palabra verbal que significa “beber alguna cosa dulce,” y tres huellas humanas

que dan la terminación verbal *can* ó *yocan*, significan: Oc-pa-yucan, “lugar en que se bebe vino.”

El signo palma que encontramos en esta figura, es el mismo de Icochinanco con diferente terminación: significa, *Icozotla*, palmar.

Lám. 46, fig. 8.—M. D. T.

**Octlan.**—Oc-tlan.—*Octlan.*

Una vasija con un líquido fermentado, *Octli*, vino del país, pulque, y dos dientes encima que dan la terminación *tlan*: “lugar en que hay pulque.”

Lám. 36, fig. 1.—M. D. T.

**Ocuilan.**—Ocuí-lan.—*Ocuilan.*

El signo de gusano, ó larva, *Ocuilin*, dice: “abundancia de gusanos;” con las radicales *ocui* y *tlā*, que aunque no está expresada esta última la da el signo, se forma según las reglas gramaticales, Ocuí-lan. Interpretación del Sr. Orozco y Berra.

Lám. 49, fig. 9.—M. D. T.

**Ochpaniztli.**—*Ochpaniztli.*

Un manojo de tallos de zacate, ó escoba, que en idioma mexicano se dice *ochpahuaztli*, es el signo de esta palabra, el duodécimo mes del año mexicano, de origen verbal según lo indica su terminación: en la obra

del Sr. Orozco y Berra, este mes está representado con el mismo signo, y además una bandera que da el fonético *pan*; *otli*, camino, da la radical *o*; *chpana*, barrer, produce la radical *chpaniztli*, 'barredor,' y el conjunto, "barredor de camino."

Respecto á este mes dice el padre Sahagun (Tom. I, pág. 64, año de 1830): "En su primer día hacían fiesta á la madre de los dioses llamada Teteuina, ó Toci, que quiere decir nuestra abuela; bailaban á honra de esta diosa en silencio, y mataban á una mujer en el mismo silencio, vestida con los ornamentos que pintaban á esta diosa."

Torquemada (Tom. II, lib. 8º, pág. 153), dice también: "Otra capilla ó Cu había, dedicado á los dioses llamados, uno Macuilmalinali, el otro Topantlacaqui, en el cual cantaban, y bailaban con un grande Aireto, el día de su fiesta, que era el mes Xuchilhuitl; había aquí un estanque, donde hacían fiesta á siete dioses, en el signo Chicomecoatl, llamábase Aticpac; había aquí junto, una cueva, donde depositaban los pellejos de las mujeres que mataban y desollaban, en la fiesta, y mes de Ochpaniztli."

El padre Durán, hablando de la gran festividad consagrada á la diosa *Toci*, madre de los dioses y corazón de la tierra, dice que: "*ochpaniztly*, quiere decir tanto, como barrer camino, y le podemos llamar la fiesta barrendera." Por lo dicho anteriormente, creemos que el lugar de Ochpaniztli estaba consagrado á la diosa Toci; no obstante, la terminación de Ochpaniztli no es de nombre de lugar.

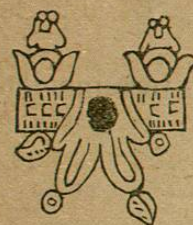
Lám. 39, fig. 3.—M. D. T.

**Ohuapan.**—Ohua—pan.—*Ohuapa.*

Una caña de maíz de color verde, con espiga y jilote, ó fruto tierno, significa *ohuatl*, y con la terminación *pan*, expresada por una bandera:

"Sobre las espigas de maíz," lugar en que abundan los sembrados de maíz.

Lám. 20, fig. 12.—M. D. T.

**Olac.**—Ol—a—c.—*Olac.*

El jeroglífico expresa dos lugares, *Xochimilco* y *Olac*: dos flores sobre el signo tierra cultivada dicen la primera palabra; *Olac* está expresado fonéticamente por un signo ideográfico, el de *atl*, agua, situado á través del signo *tlalli*. La mancha negra significa el color del *olin*, tomado como calificativo de *atl*, agua, que da la segunda radical: "entre el agua negra," ó tal vez derivado de *olotic*, cosa redonda como bola ó pelota," según Molina, que pudiera estar expresada por idéntico signo.

El grupo de pueblos en que estaba comprendido el de *Olac*, aclara perfectamente que ese lugar pertenecía á *Xochimilco*: la lectura del jeroglífico es: *Olac*, pueblo de *Xochimilco*.

Lám. 42, fig. 22.—M. D. T.

**Olinalan.**—Olin—lan.—*Olinalan.*

El signo de movimiento, *olin*, formado de dos aspas en cruz y una pupila ú ojo con párpado rojo en medio, es en nuestro concepto una abreviatura gráfica del símbolo de terremoto, *tlal-olin*, que en la escritura lleva el signo de tierra, *tlalli*, debajo del de *olin*: la palabra debería ser *Olintatlan*, *Olin-tla-lan*, y por síncope *Olinalan*; "lugar de temblores de tierra," lugar en que son frecuentes los terremotos.

El pueblo subsiste todavía y pertenece al actual Estado de Guerrero, en donde han sido frecuentes los temblores de tierra.

Lám. 26, fig. 6.—M. D. T.

**Olintepec.**—Olin-tepec.—Olintepec.

El signo *olin*, movimiento, formado de dos aspas sobre la terminacion *tepec*, da "lugar de temblores," ó terremotos.

Lám. 48, fig. 3.—M. D. T.

**Otlatitlan.**—Otlá-ti-tlan.—*Otlatitlan*.

Una vara ó tallo de "otate," *otatl*, signo de una planta gramínea, la "*Bambusa arundinacea*," de Oliva, y dos hileras de dientes por un lado que dan la terminacion, significan: "en el otatal," ó en el lugar en que abunda el otate.

Lám. 30, fig. 6.—M. D. T.

**Otlazpa.**—Otlaz-pa.—*Otlazpa*.

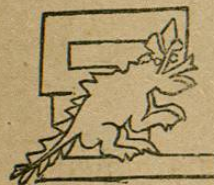
Tres signos de *otatl*, "caña maciza y recia," parecidos á zanahorias, con las puntas hácia arriba, de color amarillo y con rayas negras transversas: *otatl*, por eufonía da la radical *otlaz*; Otlaz-pa significa: "en el otatal," palabra sinónima de abundancia de otates, ó de Otlatlan.

Lám. 3, fig. 8.—S. O. y B.

*** Otonpan.**—Oton-pan.—*Otumpa*.

"El étnico de los *otonca* ú otomíes, sobre el determinativo de poblacion ó el cerro; de aquí la lectura Oton-pan, "sobre los otomíes" ó entre los otomíes.

Lám. 51, fig. 4.—M. D. T.

**Oxichan.**

No hallamos relacion ideográfica ni fonética entre esta palabra y el jeroglífico, que consta de un animal fantástico, de color verde, con espinas ó puas rojas en el dorso y en la cola, teniendo la boca abierta y la lengua con punta roja; este cuadrúpedo, reptil ó lo que fuere, está situado en el interior del signo *calli*, casa: en el original del Museo Nacional, este animal tiene el color amarillo, y además, delante y hácia arriba del signo casa, el de *tecpatl*.

Se llama *cuauhcuetzpalin* (lagarto de bosque) á la iguana, que los primeros españoles llamaban Yaoana.

La figura tiene tambien cierta semejanza con el animal fantástico *ahwitzotl*.

Pocas son las palabras de terminacion *chan*, y en una sola, Cuauhtinchan, hemos visto esta final expresada por el signo *calli*, que generalmente da el fonético *calco* en casos análogos; pero respecto á las demas radicales nada podemos agregar.

Lám. 56, fig. 5.—M. D. T.

**Oxitipan.**—Oxi-ti-pan.—*Oxitipan.*

Una vasija que contiene *oxitl*, “ungüento negro hecho de trementina,” con una espátula ó cuchara, y la terminacion *pan*, expresada por una bandera colocada encima del primer signo, producen las radicales *Oxi* y *pan*, que se unen con la ligadura eufónica *ti*, para formar *Oxi-ti-pan*; “en el lugar en que se prepara el *oxitl*,” ó donde se venera á la diosa *Tzapotlatena*, que lo inventó para curar ciertas enfermedades.

Lám. 48, fig. 11.—M. D. T.

**Oxitlan.**—Oxi-tlan.—*Oxitlan.*

La misma vasija con igual contenido negro, y la cuchara ó espátula, que dan la radical *oxi*, de *Oxitipan*; *oxitl*, unguento hecho de trementina, y encima la terminacion *tlan*, formada por dos dientes.

“Lugar en que hay *oxitl*,” ó la preparacion inventada por la diosa *Tzapotlatena*.

Lám. 39, fig. 49.—M. D. T.

**Oztoman.**—Ozto-ma-n.—*Oztoma.*

El signo fantástico de *oztotl*, cueva ó caverna, colocado de perfil, con una mano, *mañil*, levantada, en el labio superior.

La palabra es de origen verbal. El Sr. Orozco y Berra tradujo: gruta hecha ó fabricada á mano.

Lám. 10, fig. 9.—S. O. y B.

*** Oztotiepac.**—Ozto-ti-icpac.—*Oztotiepac.*

La gruta con el fonético *icpac*: *Ozto-tiepac*, encima de la gruta. El signo fantástico de gruta ó cueva pintado de frente, con un ovillo encima.

Lám. 44, fig. 17.—M. D. T.

**Oztotlapechco.**—Ozto-tlapech-co.—*Oztotlapechco.*

Las radicales fonéticas de la palabra las ministran los signos siguientes: *Ozto*, de *oztotl*, cueva; *tlapech*, de *tlapechthi*, “cama, tablado, andamio, y tambien camilla de difuntos.”

“En el andamio de las cuevas,” tal vez en el altar de alguna divinidad, ó lugar destinado para enterramientos.